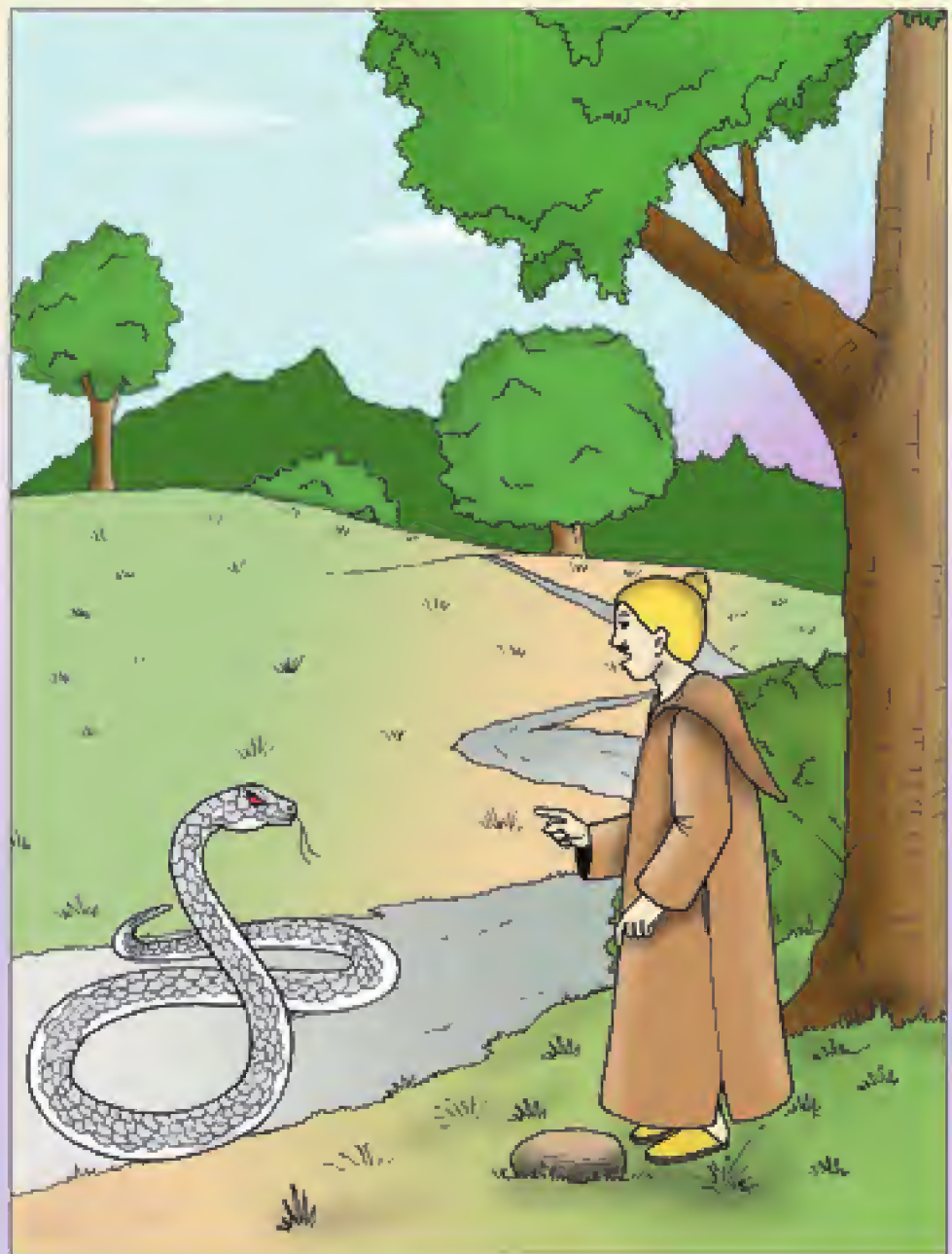


$\infty \sqcup W \setminus - + \square \circ \text{X} \sqcup +$



◊X◊ Λ 8HX<sup>u</sup> C◊E Λ ΣIΘΣ




af g and ul å maä d i rs i

***Publications de l'Institut Royal de la Culture Amazighe***

*Centre des Etudes Artistiques, des expressions littéraires et de la production Audiovisuelle*

***Série : Créations N°9***

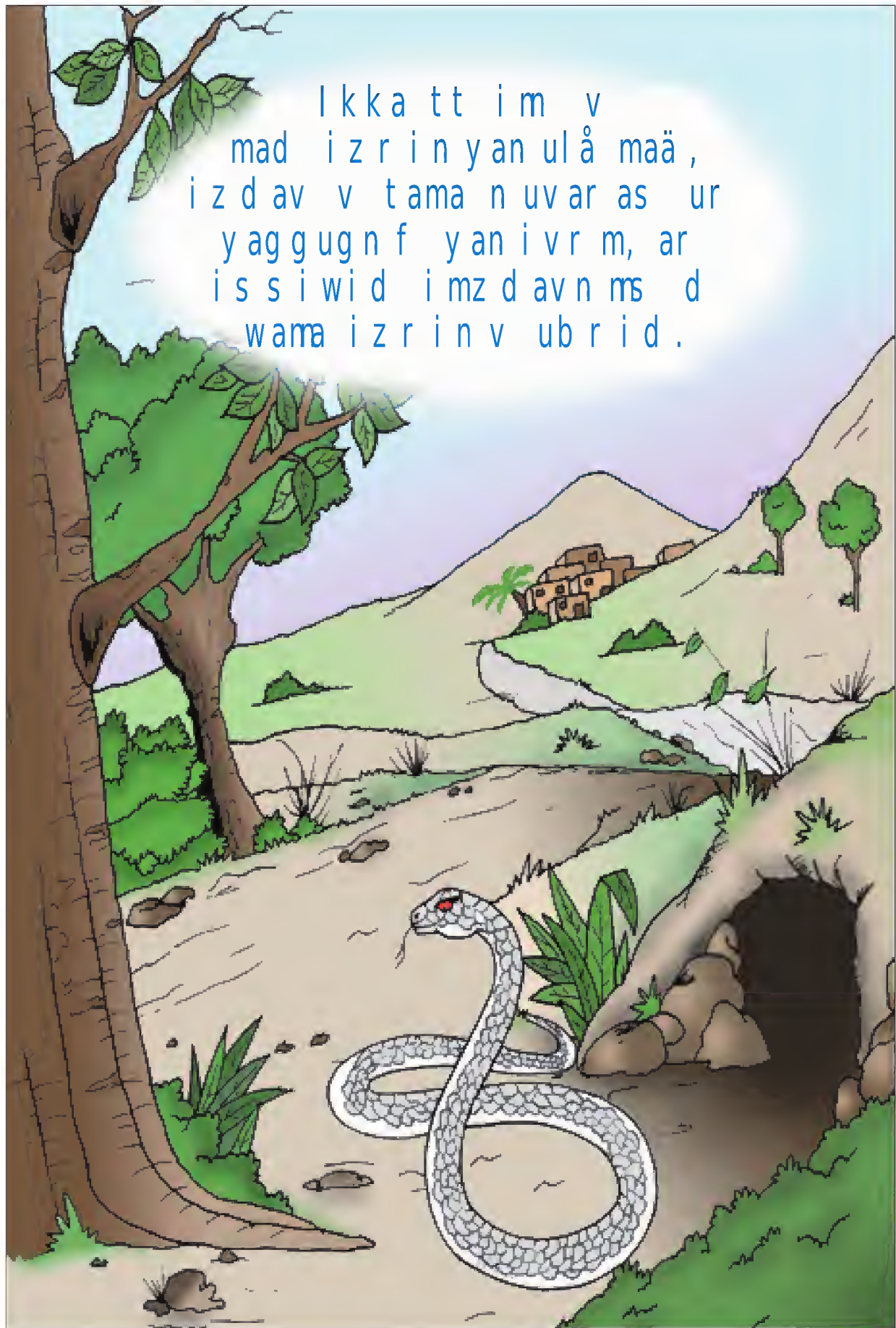
Titre :	Afgan d'ulgmad d'insi
Réalisation :	Ahmed AASSID
Editeur :	IRCAM
Informateur :	Rachid EL HOUSSAIN
Expertise linguistique :	Mehdi IAZZI
Dessins :	Lhoucine ASSID
Suivi technique :	CTDEC (Unité de l'Edition)
Imprimerie :	El Maârif Al Jadida - Rabat
Dépôt Légal :	2005/0617
ISBN :	9954-439-32-3
Copyright :	©IRCAM

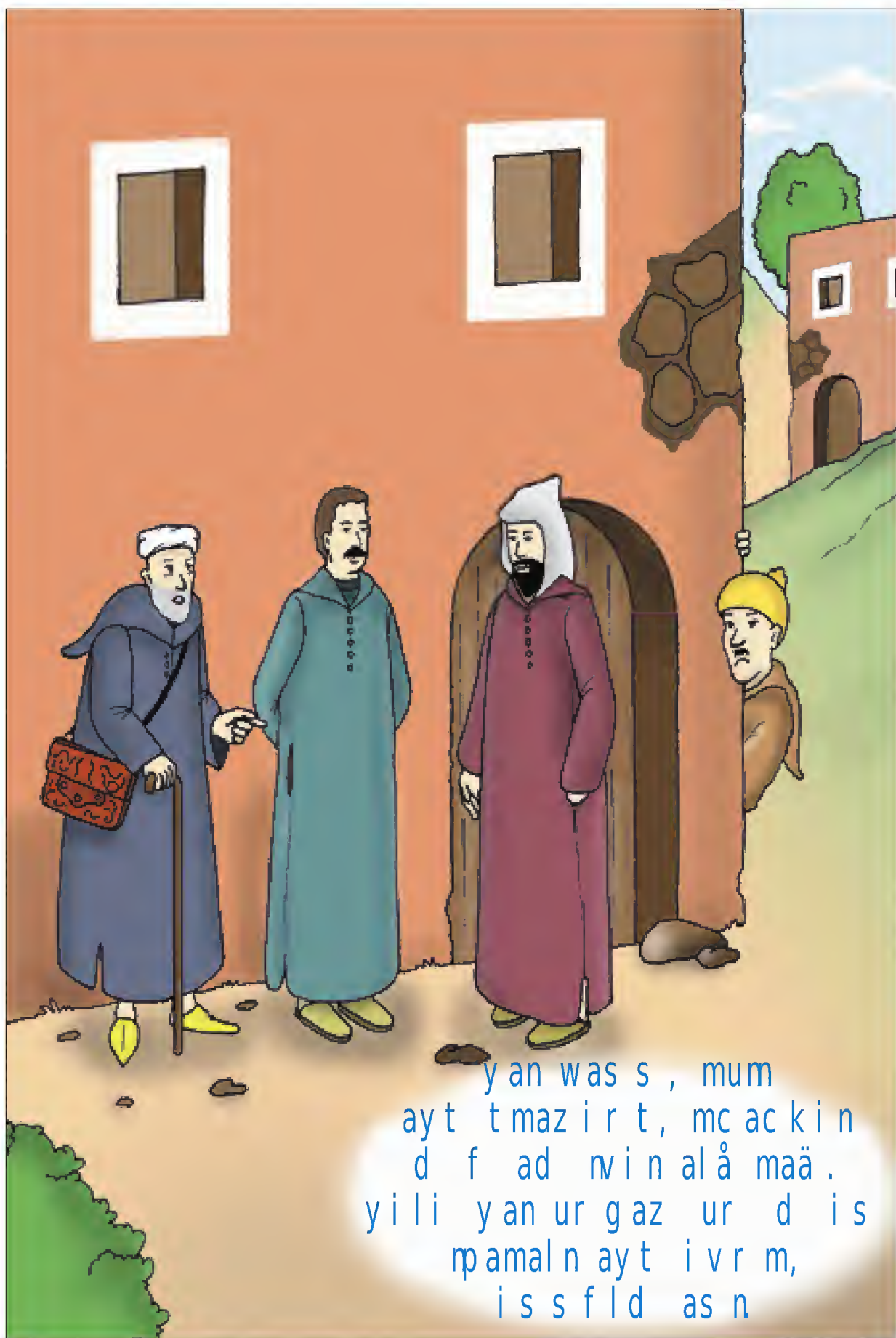
<div>◦</div> <div>a ا</div> <div>◦Λ◦◦</div>	<div>Θ</div> <div>b ب</div> <div>◦Θ◦ΣΛ</div>	<div>Χ</div> <div>g گ</div> <div>+ΣΧΛΛΣ</div>	<div>Χ'</div> <div>g' گ'</div> <div>◦ΧΧΧ'◦Υ</div>	<div>Δ</div> <div>d د</div> <div>◦Η◦Δ</div>
<div>E</div> <div>d ض</div> <div>◦E◦Q</div>	<div>ξ</div> <div>e</div> <div>◦ΗQEξEEξ</div>	<div>Η</div> <div>f ف</div> <div>◦Η◦Θ</div>	<div>Κ</div> <div>k ك</div> <div>+ΣΘΚ◦+</div>	<div>Κ'</div> <div>k' ك'</div> <div>◦ΛΛ◦ΚΚ'Η</div>
<div>Φ</div> <div>h ه</div> <div>◦ΦΛΛξ!</div>	<div>Λ</div> <div>h ح</div> <div>◦ΛΠ◦G</div>	<div>Α</div> <div>ε ع</div> <div>◦ΑΘ◦!</div>	<div>Χ</div> <div>x خ</div> <div>+ΣΧΘΣ</div>	<div>Ξ</div> <div>q ق</div> <div>◦Ξ◦◦Θ</div>
<div>ξ</div> <div>i ي</div> <div>ΣΛξ</div>	<div>I</div> <div>j ج</div> <div>◦ΥII◦</div>	<div>Η</div> <div>l ل</div> <div>◦ΛΗ◦Η</div>	<div>Λ</div> <div>m م</div> <div>◦Λ◦!</div>	<div>I</div> <div>n ن</div> <div>ΣΟΛ!</div>
<div>ξ</div> <div>u و</div> <div>ξΛξ</div>	<div>◦</div> <div>r ر</div> <div>ξ◦◦◦</div>	<div>Q</div> <div>r ر</div> <div>ΘQQ◦</div>	<div>Υ</div> <div>γ غ</div> <div>◦Υ◦ξΛ</div>	<div>Θ</div> <div>s س</div> <div>ΣΗΘ</div>
<div>Θ</div> <div>ξ من</div> <div>+◦ΛΘQξξ+</div>	<div>G</div> <div>c ش</div> <div>◦GUΠ◦Η</div>	<div>+</div> <div>t ت</div> <div>+◦Ηξ!◦Θ+</div>	<div>E</div> <div>t ط</div> <div>+ΣEE</div>	<div>Π</div> <div>w و</div> <div>◦Π◦Η</div>
<div>ξ</div> <div>y ي</div> <div>+◦ξΘ◦</div>	<div>Χ</div> <div>z ز</div> <div>◦Λ◦ΧξΥ</div>	<div>Χ</div> <div>z ز</div> <div>◦Χ◦ΗξΛ</div>	<div>  </div>	





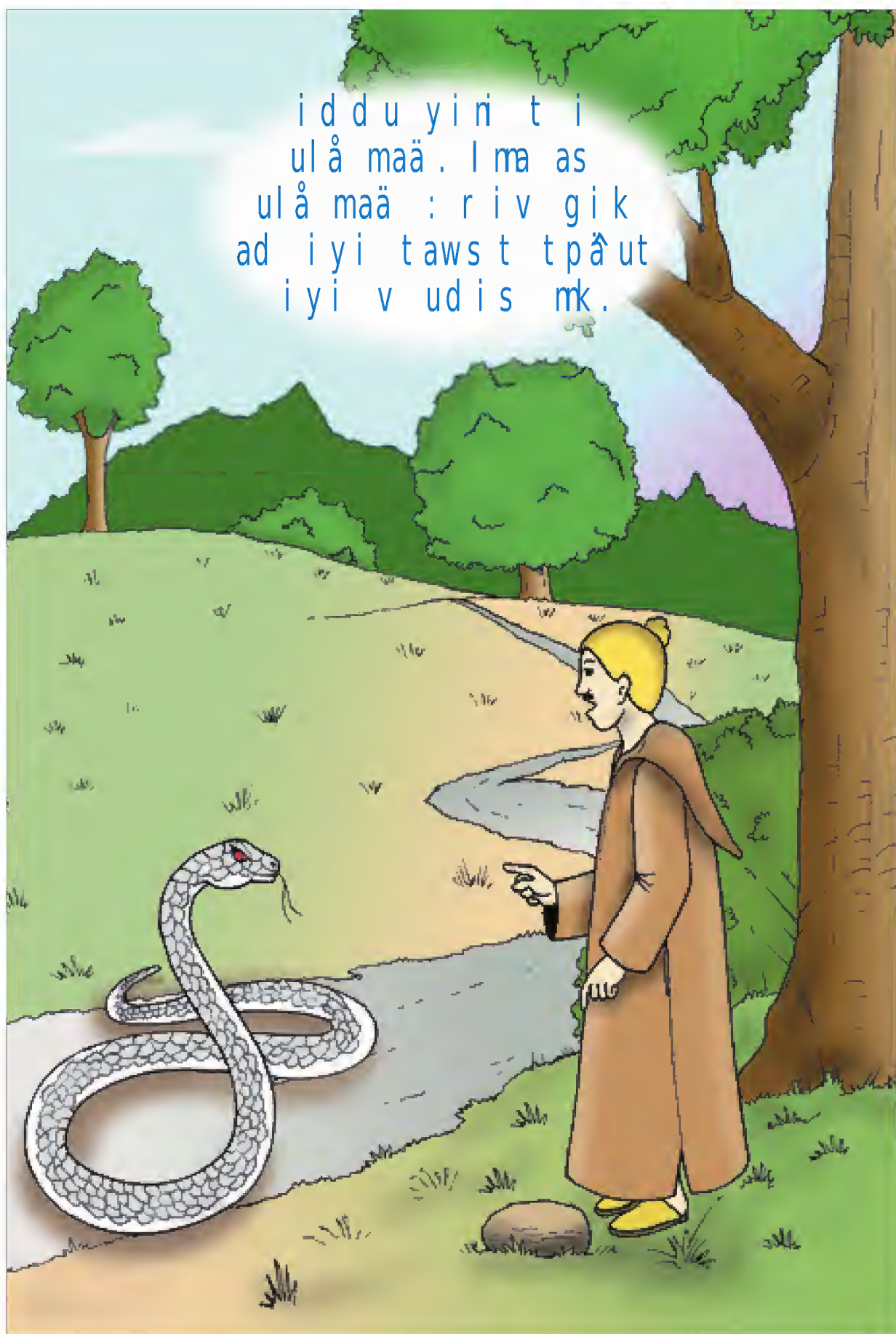
Ikka tt im v  
mad izrin yan ulå maä ,  
izdav v tama nuvar as ur  
yaggugn f yanivr m, ar  
issiwid imz davn ms d  
wama izrin v ubrid .





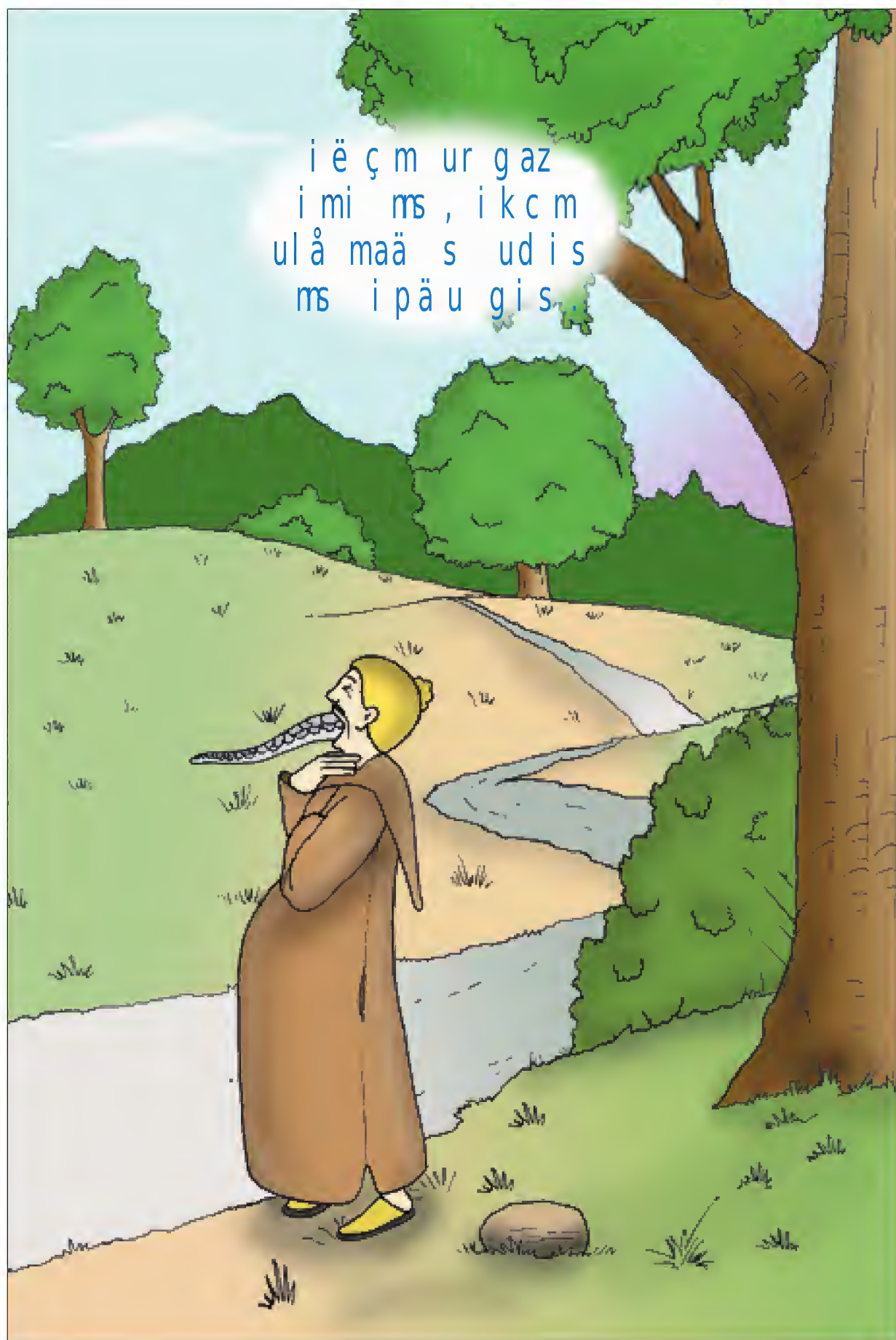


i d d u y i n i t i  
u l å m a ä . I m a a s  
u l å m a ä : r i v g i k  
a d i y i t a w s t t p â u t  
i y i v u d i s m k .

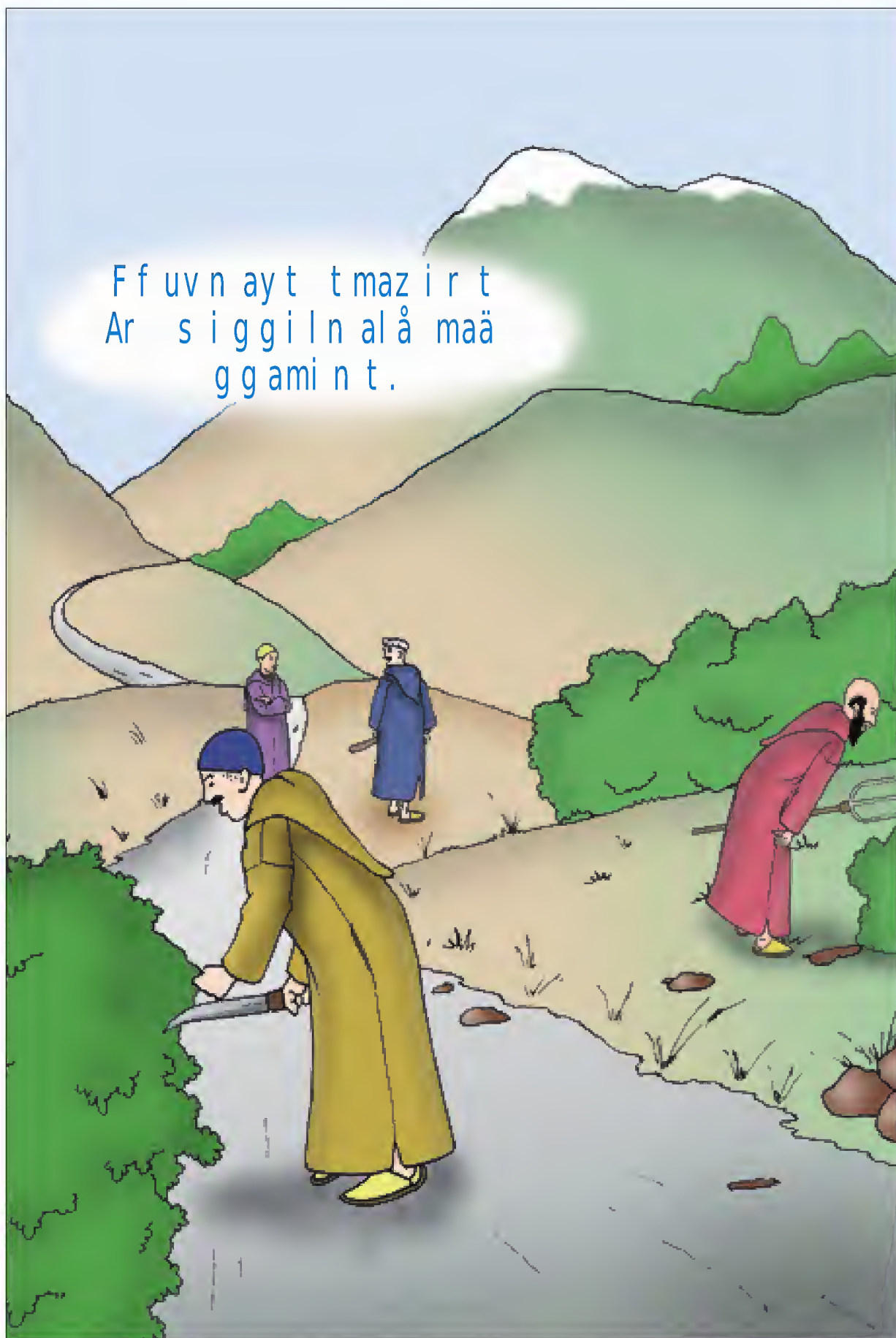




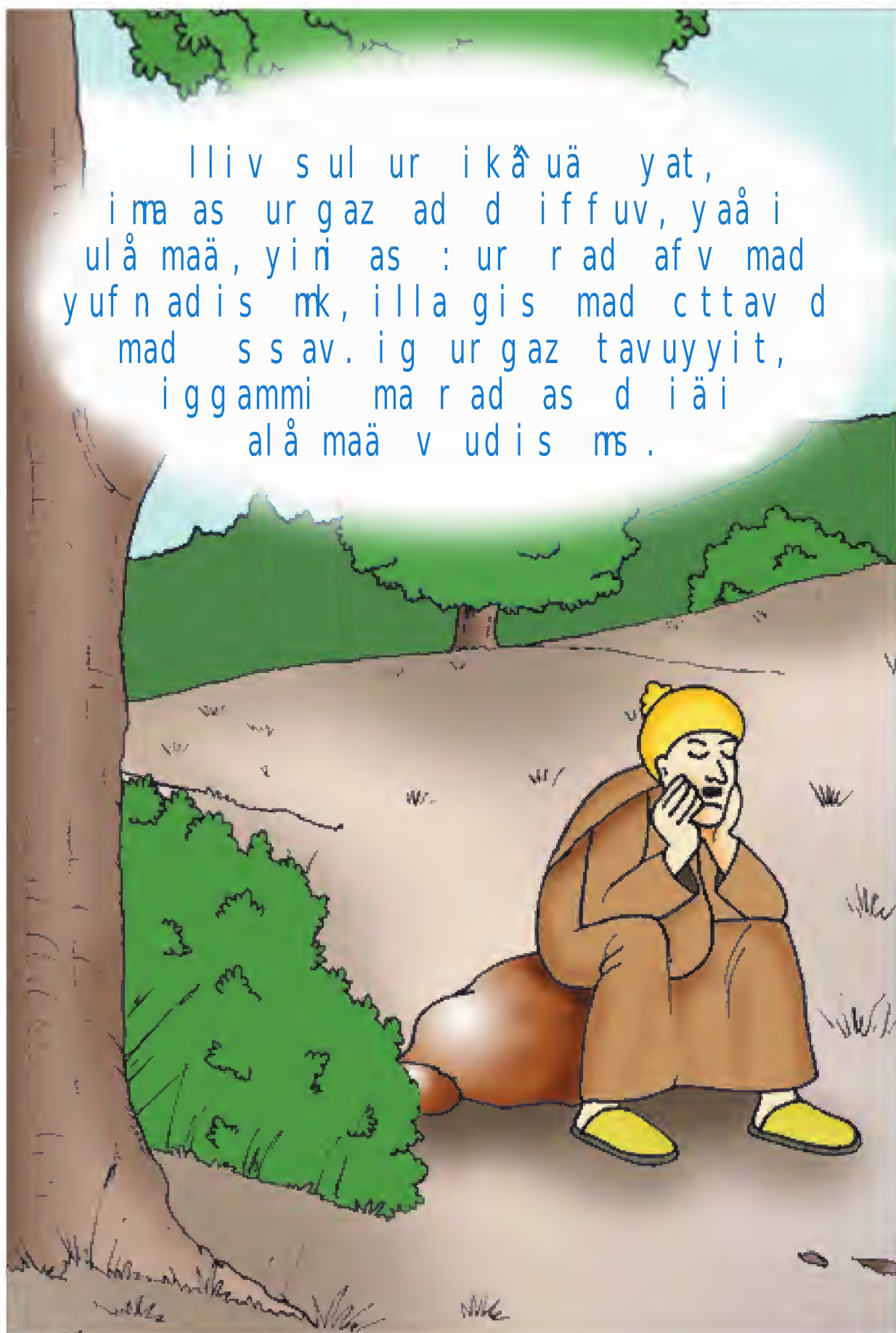
i ë ç m ur gaz  
i mi ms , i k c m  
ul å maä s ud i s  
ms i pä u g i s.



Ffuvn ayt t maz i r t  
Ar s i g g i l n a l å m å ä  
g g a m i n t .

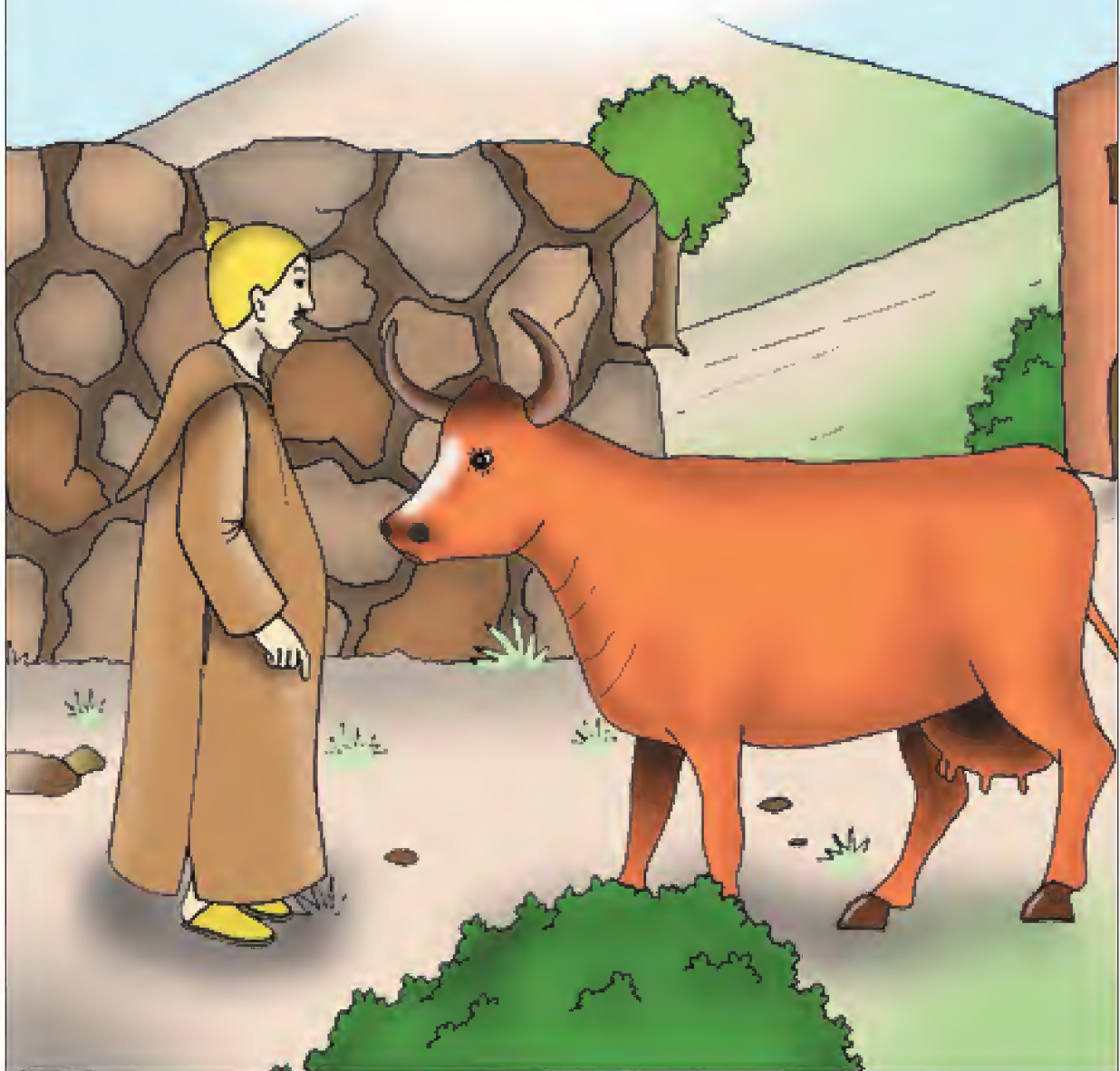


Iliv sul ur ikâ uä yat,  
ima as ur gaz ad d iff uv, yaå i  
ulå mää, yini as : ur rad afv mad  
yufn ad is mk, illa gis mad cttav d  
mad s s av. ig ur gaz tav uyyit,  
iggammi ma rad as d iäi  
alå mää v ud is ms .



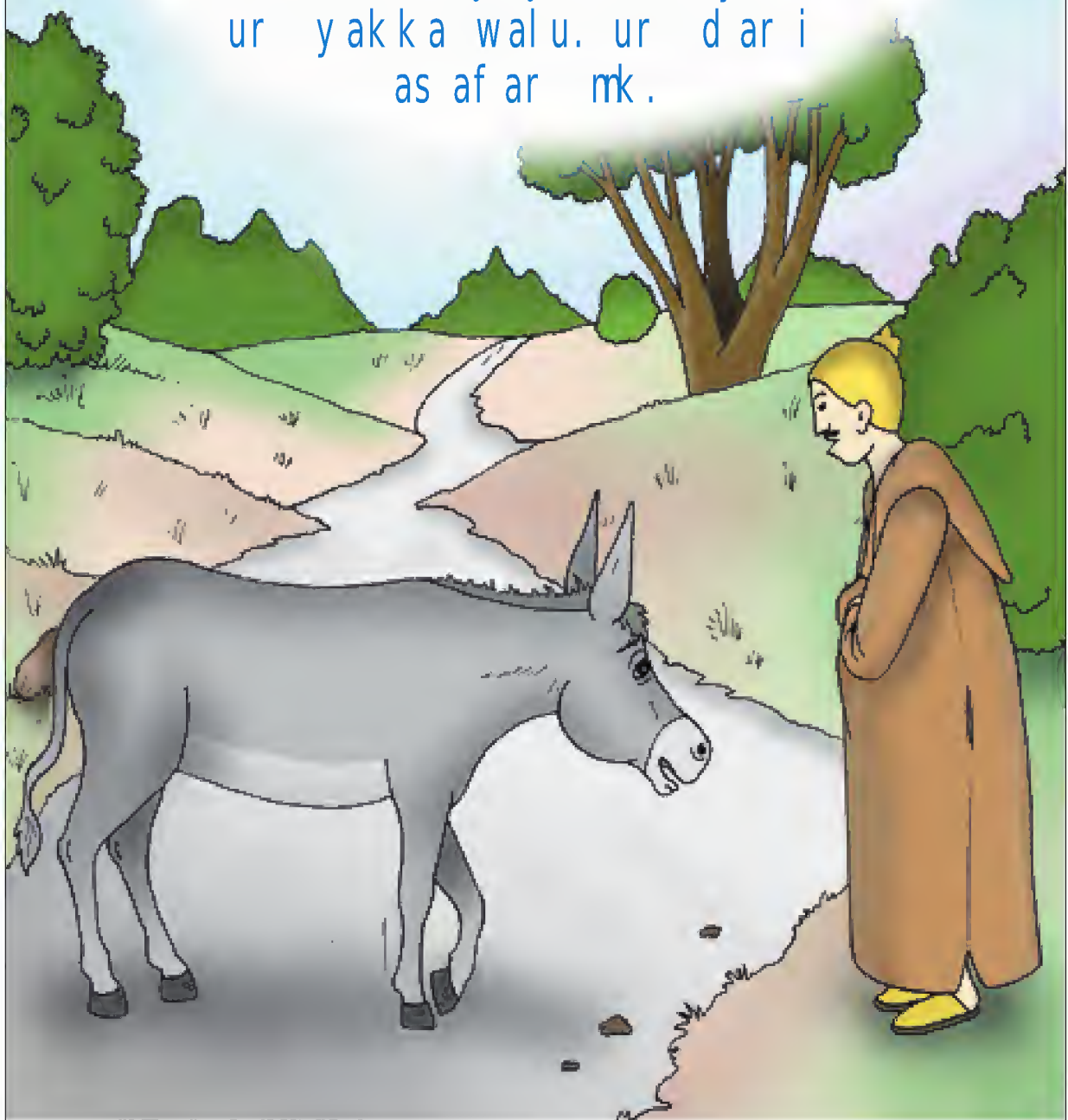


iddu s dar yat  
 tfumas t, ipuë mu tt ad  
 t id tī ī ay v tas s ast lli v  
 illa. Tma as tfumas t : afgan  
 ur iss m afulki ngr iyi dis ,  
 lli v us s ar v ur ar s ul akkav  
 aæ fay ad iyi s ul ur yakka  
 yat, itti m gigi, ur  
 dar i as afar mk.





l f l t t u r g a z ,  
i d d u s d a r u v y u l ,  
i p u ë m u t u l a r t t a n l m a a s  
u v y u l : u r a d f u k k u v a f g a n  
a c k u u r i s s i n a f u l k i n g r  
i y i d i s , l l i v s u l u r z ä a ë v  
a d t t a s i v a ç a ç u a d i y i s u l  
u r y a k k a w a l u . u r d a r i  
a s a f a r m k .

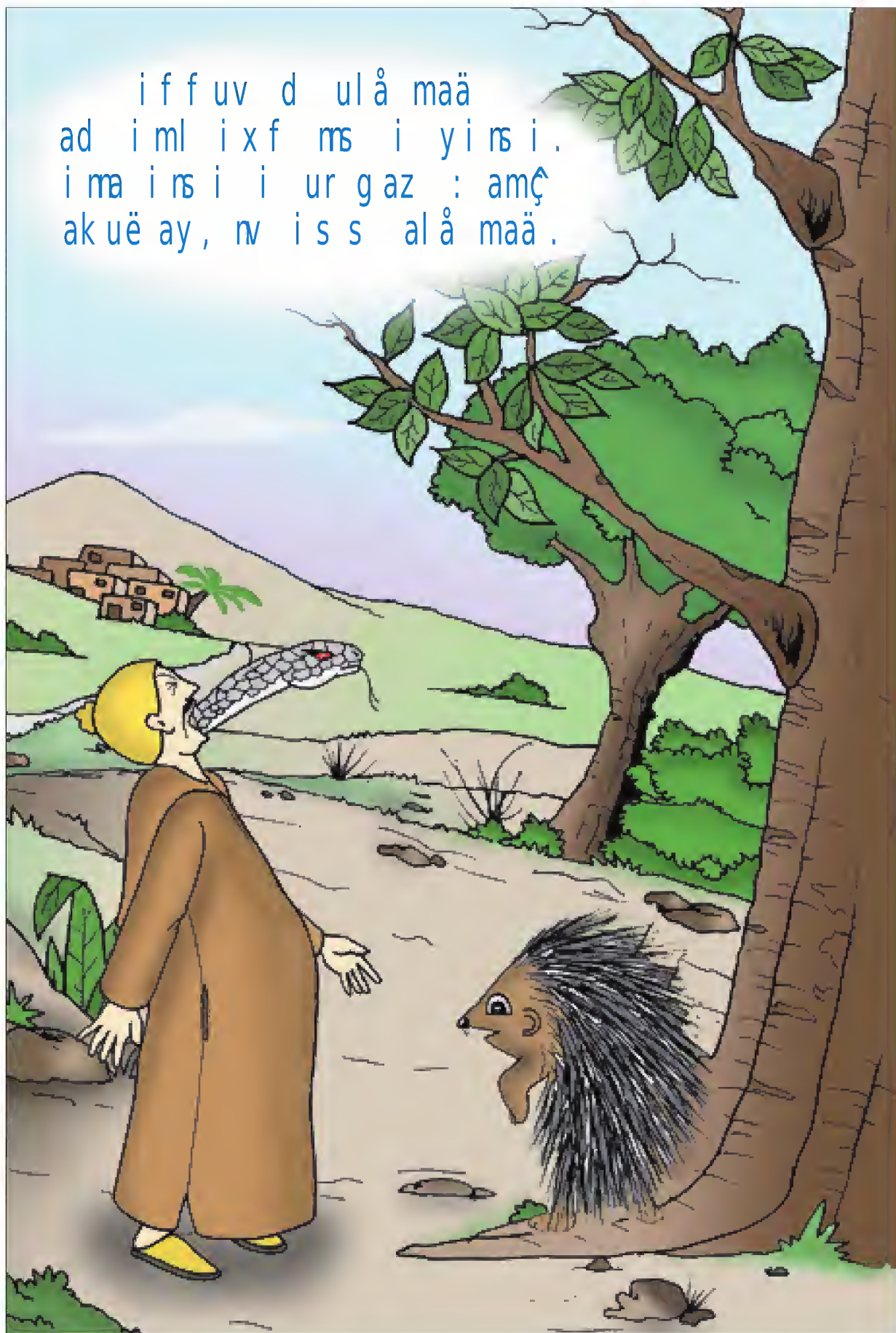


i â r â i l m m a u r g a z  
i u l å m ä s d a r i n s i ,  
y i n i a s m a d i j ë a n l m a a s  
i n s i : u r a m i v a b l a k i y y i n  
m a n i v i l l a u l å m ä ?

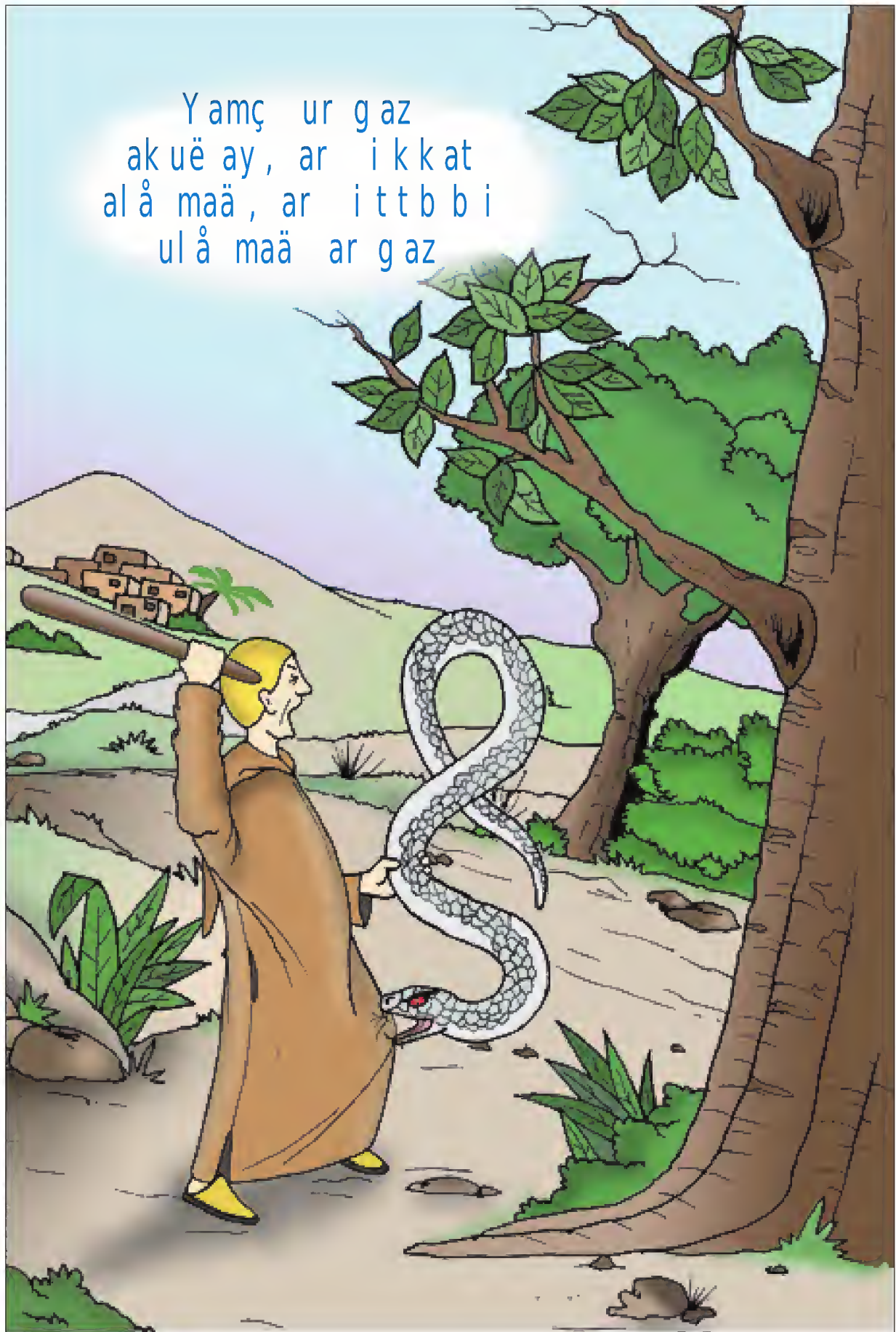




i f f u v d u l å m ä ä  
a d i m l i x f m s i y i r s i .  
i m a i r s i i u r g a z : a m ç  
a k u ë a y , n v i s s a l å m ä ä .

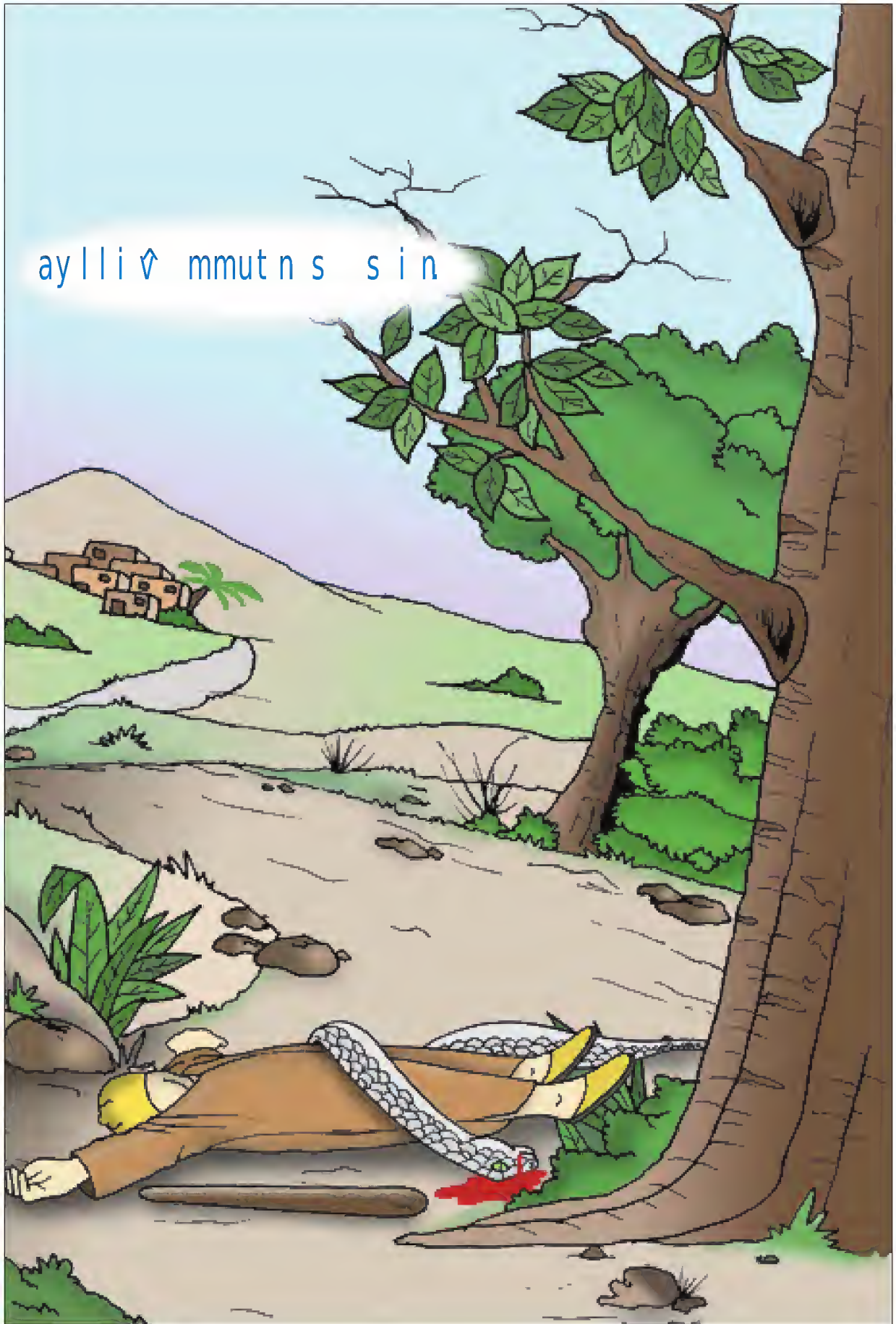


Yamç ur gaz  
ak uë ay, ar i kkat  
alå maä, ar itt b b i  
ulå maä ar gaz





aylli ∇ mmutn s sin



Royaume du Maroc  
Institut Royal de la Culture Amazighe  
Centre des Etudes Artistiques, des Expressions  
Littéraires et de la Production Audiovisuelles



المملكة المغربية  
المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية  
مركز الدراسات الفنية والتعبير الأدبية  
والإنتاج السمعي البصري